

BỘ QUỐC PHÒNG
CỤC QUAN PHÁP

--0--

Số: 99/QP

VIỆT NAM DÂN CHỦ CÔNG HÒA
Độc lập Tự do Hạnh phúc

=====

Ngày 07 tháng 08 năm 1976

- Thi hành chỉ thị 218/CT-TU ngày 18-4-1975 của Ban Bí thư Trung ương Đảng và chỉ thị 28/CT-H ngày 23-5-1975 của Tổng cục Chính trị về chính sách đối với tù binh đã cải tạo tiến bộ.

- Xét đề nghị của ban chỉ huy trại và phòng công tác tù binh.

CỤC QUAN PHÁP QUYẾT ĐỊNH

Điều 1: - Phỏng thích anh *Bùi Văn Châu*

cho vợ làm ăn sinh sống tại thôn (số nhà) 311
xã (phố) *Sư Vạn An* huyện (quận) 3

vợ và gia đình tiếp sau đi ngay đi sang quê nhà ở xã quê của anh

Điều 2: - Được cấp phát tiền ăn, tiền tàu xe về đến gia đình.

Điều 3: - Khi về phải đến Ủy ban Nhân dân Cách mạng tỉnh trình
giấy này và xin giấy giới thiệu về huyện, xã trình
diện.

Giấy này không được thay giấy thông hành, khi nào đi
ra ngoài phạm vi xã, huyện phải xin phép huyện, ra khỏi
tỉnh phải xin giấy của tỉnh.

Sau thời gian 6 (sáu) tháng nếu tiến bộ thì được
chính quyền địa phương xét và tuyên bố trả quyền công
dân./.

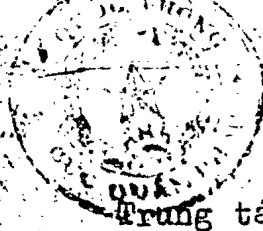
Đã trình giấy quyết định phỏng thích

T/L THU TRƯỞNG CỤC QUAN PHÁP

Đã trình Ủy ban tỉnh

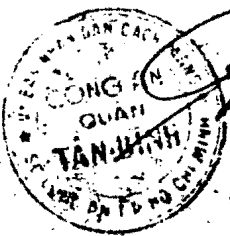
Đã trình ngày 25/10/1976

Tại Công an quân tá



Trần Văn

Trưởng tá Đoàn Hạnh



Nguyễn Ngọc Tấn

Oakland, Mar 6th, 1991

Kính gửi Hội,

Lúc trước chúng tôi có gửi thư xin giúp đỡ cho thân nhân ở trại tỵ nạn theo yêu cầu, tiếp theo chúng tôi gửi thêm: 1 bản giấy ra trại, 1 bản tờ chơi tình trạng tỵ nạn của thân nhân bên đảo, và bản di chúc của tôi khiến nài mà chúng tôi đã gửi cho Hội trước đây. Nhưng vì thư đi bị thất lạc nên chúng tôi tạm gửi phần cuối, và sẽ gửi thêm phần di chúc của tôi khiến nài sau. Kèm đây chúng tôi gửi thêm giấy báo của văn phòng xuất cảnh ở VN cho gia đình chúng tôi, hy vọng nó giúp ích được gì không?

Rất mong sự giúp đỡ. Chúng tôi chân thành cảm tạ và biết ơn.

Kính thư,

Huỳnh Bui

Nếu có gì cần hoặc bỏ tức thêm giấy tờ xin gọi điện theo số phone:

CÔNG AN
THÀNH PHỐ HỒ CHÍ MINH

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
Độc Lập — Tự Do — Hạnh Phúc

Phòng QLNN-XNC

151 Nguyễn Du, Q.1

GIẤY BẢO TIN

Số: ET

10902337

Phòng Quản Lý Người Nước Ngoài, Xuất Nhập Cảnh Công An Thành Phố
Hồ Chí Minh.

Bảo tin Ông, Bà Bùi Văn Châu
cư ngụ tại K8, Cùch Mang Thang, T. Bình

Hồ Sơ xin Xuất Cảnh đi nước Mỹ của Ông, Bà
chúng tôi đã hoàn tất thủ tục và đã chuyển sang 395 Nguyễn Trãi để xét cấp Thông
Hành, do danh sách số 133 ngày 8 tháng 11 năm 1987

Xin báo để Ông, Bà tiện theo dõi.

Ngày 2 tháng 11 năm 1987

TL. Giám Đốc CA-TP
Trưởng Phòng QLNN-XNC



Thư gửi



PASUKAN PETUGAS VII PERSEKUTUAN,
MAJLIS KESELAMATAN NEGARA,
JABATAN PERDANA MENTERI,
JKR 2336 JALAN DATO' ONN,
50480 KUALA LUMPUR.

Telefon: 2301957
2381957

Your Ref:

Our Ref: MC 3 7 0 0 0 4

Date:

113 SEP 1990

Handed to applicant on: 114 OCT 1990

Dear BUI THE HUU

NOTIFICATION OF DECISION ON REFUGEE STATUS

1. In accordance with the Malaysian Government's commitment under the Comprehensive Plan of Action to establish a refugee status determination procedure, you were interviewed on 6.7.90.

2. Having given due consideration to your claim and all other relevant facts you have presented, the Malaysian Government has come to the conclusion that you do not meet the criteria of a refugee in accordance with the 1951 Convention relating to the Status of Refugees and the Comprehensive Plan of Action.

3. You should be aware that there are now two options open to you:

- a. either to seek a review (see below); or
- b. to request UNHCR's assistance in volunteering to return to Vietnam. If you decide to return you will go back under the same terms, conditions and safeguards as others who have already sought voluntary repatriation under UNHCR auspices. If you wish to seek further clarification with regard to this option you should contact the UNHCR staff members on Pulau Bidong.

4. Under the procedure you are entitled to seek a review of this decision by completing the attached form "Notification of Intent to Seek Review" within 7 days of receiving this letter.

5. You are furthermore required to submit within 30 days of that letter to the Secretary of the Refugee Status Review Board comprehensive reasons for seeking a review.

6. The Board will notify you in writing after it has reached its decision which is final.

7. Should you have any queries with regard to the procedure, you may wish to contact the UNHCR staff on Pulau Bidong.

Yours faithfully

(ISHAK BIN SALLEH) PP

for Director

National Task Force VII

National Security Council

Prime Minister's Department



cc: State Task Force, KT
UNICR BO KL

Tham chiếu:

Tham khảo MC ! ! ! ! ! ! !

Ngày:

Chuyển đến đường đón về

Thân gửi:

THÔNG BÁO VỀ QUYẾT ĐỊNH TÌNH TRẠNG TỶ NẠN

Theo sự cam kết của Chính Phủ Mã Lai và dưới Chương Trình Hành Động Tổng Hợp, có mục đích xác lập tình trạng tỷ nạn trong thủ tục thanh lọc, bạn đã được phỏng vấn vào ngày _____.

Sau khi xem xét cẩn thận tất cả chi tiết lý lịch và lời khai của bạn, Chính Phủ Mã Lai quyết định rằng bạn không hội đủ tiêu chuẩn tỷ nạn phù hợp với Hiệp Định Liên Hiệp Quốc 1951 liên quan đến tình trạng tỷ nạn và Chương Trình Hành Động Tổng Hợp.

Giờ đây, bạn nên ý thức rằng chỉ còn hai giải pháp để chọn lựa:

1. Xin được tái cứu xét
2. Yêu cầu Cao Ủy Liên Hiệp Quốc giúp đỡ trong việc tình nguyện hồi hương. Nếu bạn quyết định trở về Việt Nam, bạn sẽ được trở về như những người trước đây đã tình nguyện hồi hương. Bạn sẽ được hưởng những tiêu chuẩn, và sự bảo hộ của Cao Ủy Liên Hiệp Quốc như họ. Nếu bạn muốn biết chi tiết hơn về sự chọn lựa này, bạn nên liên lạc với các Cao Ủy Liên Hiệp Quốc đặc trách tỷ nạn tại Pulau Bidong.

Theo thủ tục này, bạn được quyền xin tái cứu xét bằng cách điền đầy đủ chi tiết vào mẫu "Thông báo về ý định xin tái cứu xét" trong vòng 7 ngày từ khi nhận được giấy quyết định này.

Bạn phải nộp đơn xin tái cứu xét của bạn cho Chủ tịch Hội Đồng Tái Xét tình trạng định cư trong vòng 30 ngày sau đó. Hội Đồng sẽ xem xét những lý do của bạn liên quan đến vấn đề này.

Hội Đồng sẽ thông báo cho bạn bằng văn thư sau khi đã đạt được quyết định tối hậu.

Nếu bạn thắc mắc điều gì về thủ tục này, hãy liên lạc với các Cao Ủy đặc trách tỷ nạn tại Pulau Bidong.

Thân chào,

Thay mặt Giám Đốc
Lực lượng đặc nhiệm Quốc Gia VII
Hội Đồng An Ninh Quốc Gia
Bộ Phủ Thủ Tướng

cc: State Task Force
UNHCR BO KL
UNHCR SO KT (Attn: Legal Officer)

b. Of my Own: I escaped many times since 1980. But the following 3 times were remarkable:

- The escape attempt of 1980: I was caught at No.62, Le Loi street, Soc Trang town, Hau Giang province. Finding no proof of my escape attempt, they just charged me with having an illegal residence.
- The escape attempt of 1985: I was once more caught at Dai Phuoc village, Cang Long district, Cuu Long province, and then taken to the district police station for more investigation. During that time, my friend named NGUYEN VAN DINH, whose family was also a former-regime one, and whose background was like mine, could no longer bear the investigation tortures. He revealed that my father had been an RVN Army Lieutenant Colonel. After that we had to do forced labor near the bridge Cay Cach, Cang Long district, Cuu Long province for the irrigation project there. The labor time would be very long. To the danger of getting diseases because of hard labor, I was so frightened. So, after 3 months, I fled to Saigon, and took a hiding here and there.

In 1989: From Can Tho, Hau Giang province, I successfully escaped to Malaysia.

6. My Personal Life since 1980:

All the persecutions and discriminations of the Communists against my family impressed me with dissatisfaction, and disagreement, which drove me to escape "the duty" and escape overseas. As described above, my mother was later jailed and caused a lot of troubles. Since then my situation was more and more depressed, I was more frightened. That drove me to go into hiding, not daring to go home, taking shelter here and there at a friend's, or a relative's house. I had to be on the move within Saigon. I had to make a living by doing many odd jobs to cover myself up and my hiding situation lest the authorities and the people of my hiding place should pay attention to my presence: I sold old clothes in the market far from my own house (within Saigon) for a time, then, spinned thread at an acquaintance house, or helped in private sewing houses of my acquaintances... But I had to change jobs after a short time, and move to another place. My life thus met with difficulties, miseries, anxiety, and worry all the time. I might be caught any time.

III. DEPARTURE REASONS:

Throughout the past 14 years, my family and myself underwent a lot of oppressions and persecutions.

- My father was so much ill-treated through 6 years' imprisonment under their cruel vengeance that he got seriously ill. When he returned, he wasn't allowed to live with his wife and children but was forced to live in isolation at his native village to do labor under the control of the local authority.

NAME: BUI THE HUU
MC : 370004

Page 05 of 6 pages

- My mother was deprived of the right to employment.
- We had a house which was always under the threat of being confiscated. We were always forced to "offer" it to the state.
- Personally I didn't want to be a helper in the oppressing mechanism of the Communists, didn't want to go against the ideology of my family in joining the invasion war in Cambodia. So I had to lead a fugitive life with more and more difficulties accumulated. On that fugitive condition, I was always afraid of being caught. The danger of being imprisoned more and more obsessed me. It seemed to come nearer and nearer, if I kept on living that way. My endurance was limited, while the Party ruled dictatorial regime was still going on in Vietnam.
- In Vietnam, my family is eligible for the USA through the H.O. Program. But because my father wasn't registered into the household, and he was still under the control and confinement by the local authority he had a lot of difficulties in completing the procedures. Not until I left VN did my family submit the departure file.

Because of those reasons I had to leave my home land to get out of the oppressing domination of the communists.

Now I shouldn't go back to Vietnam, because I'm afraid I'd be severely punished, although I don't know yet what form it would be. I had to lead a fugitive life because I didn't want to "communist duty". Now with one more crime considered as "anti-patriotic" under communist view, they would not forgive me.

When I escaped "the duty" and went overseas the first time in 1980, my mother declared that I had successfully escaped overseas in order to avoid the harassments. If now I came back, I would be investigated about my absence time from 1980 to 1989. Where did I stay? What did I do?... They couldn't believe that I had led an ordinary fugitive life, but they'd think that I had participated in an "anti-revolutionary" plot. It would be difficult for me to answer them adequately about the 9 years of my fugitive life, and my mother would be badly involved in my entanglement, because she declared different things to the local authority formerly.

My life from 1980 to the date of my departure was a stuck one, with no outlet, no future, I couldn't endure it any longer. If now I returned, the same dark pattern of life would be resumed. Imprisonment, and more persecutions would come to me.

NAME: BUI THE HUU
MC : 370004

Page 06 of 6 pages

I never believe the communist would behave well with me. Their promises with the UNHCR about repatriation are just like those with the Vietnamese people and the world in the past, that means, they would never keep what they promised.

I always believe that the countries of the free world will open their humanitarian heart towards us, which I've expected for so many years.

So, I earnestly beg for your generous review of my stuck situation, through which I'd be given the refugee status; and with that, I could have a life free from anxiety for imprisonment, and I could have chance to be useful to my family and society.

Awaiting your consideration, I remain.

Respectfully yours,



BUI THE HUU
MC 370004

Also, I'd like to present you this following matter:

On November 14th, 1990, I received a letter by my brother-in-law, Mr. HUA VAN TUC, from VN (written on Sept. 30th, 90). This is some excerpt:

- * In Saigon, people (both sides: American and Vietnamese) keep applying for resettlement abroad through re-unification program. But, the H.O. program is the strongest, In Saigon, they are considering HO16, and HO6 are already on flight. I am submitting my file to go with Dad, Mon, Thai, Hao (5 persons) through the HO. Our file passed the ward, district, and already comes to NGUYEN DU Office. From NGUYEN DU, our file will be transferred to Hanoi. If approved, we'll be issued visas and get ready for interview, health examination, passport, and plane tickets. I have discussed and asked for your parents' permission to let me take care of the whole procedure fees. I will have the Service Office care for our case. It means some more expense, but it'll be quicker. At that office, NGHIA has some acquaintance I went with NGHIA to the Service Office to register. If it goes on well, our procedures will be completed by March 1991. I'll try.

So, would you please help and reconsider my case favorably.

Please accept my deep gratitude for your concern,

Yours gratefully,

* Cha có giấy song-
thước (phiếu thành phần)

lý do chờ -

Lý do chờ phiếu làm -

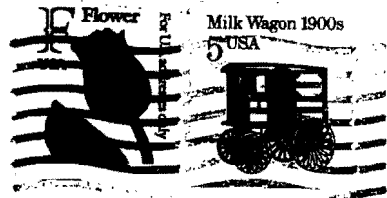
M/C bỏ túi 25/3

Những gì được đề
biết rõ - 4/6

HUONG BUI

OAKLAND, CA 94603

Đào



Chị Đào,
Xem lại h/s này
và đưa hồ sơ
cố cần gửi ra BNG
MAR 1 1991

4/9/91

TO: FAMILIES OF VIETNAMESE
POLITICAL PRISONERS ASSOC.

ARLINGTON, VA 22205-0635